

ART/FÒNIC

Un virus radiofònic de càpsules artístico-sonores

Un virus radiofónico en forma de cápsulas artístico-sonoras

A radio virus in convenient art-sound capsules

01. Serafín Álvarez: <i>Sun Race (Audio)</i>	01:40
02. Ainara Elgoibar: <i>Ainara after Morphine (You look like rain)</i>	02:25
03. Consol Llupià: <i>Entrevista de Стилиана Мицева a Consol Llupià</i>	02:06
04. Ariadna Parreu: <i>Whole Heartedly</i>	02:01
05. Omar Jerez/Isaac Viejo: <i>Odisea de lo imposible</i>	02:31
06. Mariana Zamarbide: <i>Recortar/Plegar (versión con testigos)</i>	01:54
07. Albert Merino: <i>Absències</i>	02:31
08. Daniel Silvo: <i>In conversation with Danilo Türk</i>	02:25
09. Fur Alle Falle: <i>Passión audio cápsula</i>	02:34
10. Tamara Kuselman: <i>Seis creyentes</i>	02:34
11. Nicolás Rojas: <i>Índice de Scheuermann: Fisiología de la Voluntad</i>	02:13
12. Antoni Hervàs: <i>Los cuentos del Grial II</i>	02:18
13. Urtzi Ibarguen: <i>Netnoise#3</i>	01:00
15. Sergi Botella: <i>Voight-Kampff</i>	02:28
15. Jordi Ferreiro: <i>El museo cierra sus puertas</i>	02:22

ART/FÒNIC és una exposició d'art que fa servir la ràdio com a plataforma experimental de difusió.

ART/FÒNIC reuneix el treball de 15 artistes expressament seleccionats del Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablanca 2011, de Sant Andreu Contemporani, als que es va encarregar l'adaptació o traducció sonora dels treballs i projectes que van presentar.

ART/FÒNIC és una invasió d'interferències radiofòniques de dos minuts i mig de durada en la graella de programació de Scanner FM, del 5 de novembre al 5 de desembre de 2011.

ART/FÒNIC investiga sistemes de comunicació i difusió directes, i qüestiona els models expositius tradicionals.

ART/FÒNIC és una plataforma expositiva amb tres nivells de visibilitat: l'emissió de les càpsules a Scanner FM, la publicació d'un CD en format digipack i una instal·lació sonora de 15 punts d'escolta a Sant Andreu Contemporani, del 25 de novembre al 7 de gener de 2012.

ART/FÒNIC es va presentar oficialment el 25 de novembre de 2011, amb motiu de la Festa Major de Sant Andreu.

Fito Conesa i Pablo G. Polite

SERAFÍN ÁLVAREZ

Sun Race (Audio)

01:40

Una adaptació sonora de la instal·lació *Sun Race*. A la seva disposició s'ha seguit la mateixa lògica de cicles, temps i (des)sincronitzacions graduals treballades a la instal·lació original, analitzant dades i treballant sonorament amb ells.

AINARA ELGOIBAR

Ainara after Morphine (You look like rain)

02:25

Si no t'escoltes, no pots cantar amb la teva veu. Com més alt estigui el volum, menys t'escoltes. Ho intentes, cridant amb aquesta veu ni teva ni de l'altre. Si abaixes el volum, menys has de cridar, i més has de buscar-te. Treballar la postura, la respiració i la sensació hauria d'ajudar-te a treure la veu que li correspon al teu cos. Quan ja no hi ha música de fons, la teva versió és diferent. Costa reconèixer-se.

CONSOL LLUPIÀ

Entrevista de Стилиана Мицева a Consol Llupià

02:06

Entrevista a l'ex-violinista virtuosa Consol Llupià en el marc de la Música Jove de Ràdio Clàssica FM. Recorregut per la seva carrera, aspiracions i daltabaix de l'ex-promesa de la música. Entrevista a càrrec de Стилиана Мицева.

ARIADNA PARREU*Whole Heartedly*

02:01

Transcripció a un sonet en anglès, la forma més utilitzada per William Shakespeare, de parts del discurs de Pep Guardiola, entrenador del Fútbol Club Barcelona, després de recollir la medalla d'or del Parlament de Catalunya el 7 de setembre de 2011.

OMAR JEREZ/ISAAC VIEJO*Odisea de lo imposible*

02:31

Extracte de l'àudio d'*Odisea de lo imposible*, un treball videogràfic al voltant de la figura del boxejador Policarpo Díaz, a qui les circumstàncies relatives a l'èxit i la seva manipulació com a explotació i lucre, el van empènyer al fracàs personal i professional.

MARIANA ZAMARBIDE*Recortar/Plegar (versión con testigos)*

01:54

El vídeo *Recortar/Plegar* documenta de manera fragmentada el desenvolupament d'una performance que ningú ha presenciada. A partir d'aquesta situació irreversible, inventa dos testimonis casuals que relaten el procés des del seu amagatall.

ALBERT MERINO

Absències

La majoria dels objectes tenen associats un so o una vibració que es presenta com una extensió de l'objecte mateix. O com una nova presència. En aquesta peça, he volgut precisament evocar aquesta particularitat, tot i que aquí sense imatge, prenent com a punt de partida la combinació de diferents sons que van des del registre pur de l'entorn més immediat, fins a uns altres produïts per la veu, instruments o l'alteració de fonts.

02:31

DANIEL SILVO

In conversation with Danilo Türk

Entrevista de Daniel Silvo a Danilo Türk, president d'Eslovènia, sobre l'activitat dels artistes a Europa en relació a la política de la Unió. Partint de la pregunta «Què podem fer per la Revolució?» que van formular els artistes russos entusiasmats pel projecte revolucionari, el president Türk desenvolupa un interessant discurs sobre el paper de l'artista a Europa.

02:25

FUR ALLE FALLE

Passión audio cápsula

Les normes tenen límits. *Passión* juga a bàsquet proper a aquests límits. Hi ha moltes maneres de guanyar un partit: el resultat del marcador és només una d'elles.

02:34

TAMARA KUSELMAN*Seis creyentes*

02:34

Sis històries sobre les manifestacions de la fe i la confiança. Una veu en *off* descriu a sis persones on els seus comportaments es vinculen a les seves creences i contradiccions.

NICOLÁS ROJAS*Índice de Scheuermann: Fisiología de la Voluntad*

02:13

Pren com a punt de partida un projecte més ampli que pretén generar una ficció científica. Un *fake* en el que es planteja una relació directa entre la curvatura de la columna i el nivell de voluntat d'una persona. La idea és donar aparença de veracitat a un plantejament absurd a través de sil·logismes científics, traduïts en un fals reportatge sobre una suposada conferència divulgativa a un centre de Barcelona.

ANTONI HERVÀS*Los cuentos del Grial II*

02:18

Adaptació lliure del poema de Chrétien de Troyes *Persifal o el conte del Grial* on es descriu què succeiria si algú amb un cor pur pronunciés la pregunta màgica davant la copa de la Champions del 92. Podent-se tractar realment del Sant Greal, qui desitgi saber si és l'escollit haurà de realitzar la prova davant del cobdiciat trofeu.

URTZI IBARGUEN

Netnoise#3

01:00

Netnoise#3 és el resultat de la investigació al voltant del codi informàtic en el que es basen les pàgines web com element per a la creació artística. La negació de l'ús específic que té aquest codi, modificant-lo i fent una adaptació a nous usos, presenta Internet com un entorn desintonitzat, inoperant i inestable.

SERGI BOTELLA

Voight-Kampff

02:28

Realització de la prova Voight-Kampff, un test d'empatia inclòs en la novel·la de Philip K. Dick *Do Androids Dream of Electric Sheep?*, a un individu que no ha dormit durant els dos darrers dies. Les preguntes provoquen una resposta emocional quan el subjecte és un humà. Per contra, l'absència d'empatia identifica als replicants.

JORDI FERREIRO

El museo cierra sus puertas

02:22

El museo cierra sus puertas és una petita ficció en àudio extreta del projecte *Le lotissement du Ciel*. A través de la megafonia d'un museu d'art contemporani imaginari, s'avisava a tots els visitants del tancament del centre, involucrant-los en una acció participativa en la que espai, música i dansa s'uneixen en una celebració col·lectiva.

ART/FÒNIC es una exposición de arte que utiliza la radio como plataforma experimental de difusión.

ART/FÒNIC reúne los trabajos de 15 artistas expresamente seleccionados del Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablanques 2011, de Sant Andreu Contemporani, a los que se encargó la adaptación o traducción sonora de los trabajos y proyectos que presentaron.

ART/FÒNIC es una invasión de interferencias radiofónicas de dos minutos y medio de duración en la parrilla de programación de Scanner FM, del 5 de noviembre al 5 de diciembre de 2011.

ART/FÒNIC investiga sistemas de comunicación y difusión directos, y cuestiona los modelos expositivos tradicionales.

ART/FÒNIC es una plataforma expositiva con tres niveles de visibilidad: la emisión de las cápsulas en Scanner FM, la publicación de un CD en formato digipack y una instalación sonora de 15 puntos de escucha en Sant Andreu Contemporani, del 25 de noviembre al 7 de enero de 2012.

ART/FÒNIC se presentó oficialmente el 25 de noviembre de 2011, con motivo de la Fiesta Mayor de Sant Andreu.

Fito Conesa y Pablo G. Polite

SERAFÍN ÁLVAREZ

Sun Race (Audio)

01:40

Una adaptación sonora de la instalación *Sun Race*. En su producción, se ha seguido la misma lógica de ciclos, tiempos y (de) sincronizaciones graduales trabajadas en la instalación original, analizando datos y trabajando sonoramente con ellos.

AINARA ELGOIBAR

Ainara after Morphine (You look like rain)

02:25

Si no te escuchas, no puedes cantar con tu voz. Cuanto más alto está el volumen, menos te escuchas. Lo intentas, gritando con ésa voz ni tuya ni del otro. Si bajas el volumen, menos tienes que gritar, y más tienes que buscarte. Trabajar la postura, la respiración y la sensación debería ayudarte a sacar la voz que le corresponde a tu cuerpo. Cuando ya no hay música de fondo, tu versión es diferente. Cuesta reconocerse.

CONSOL LLUPIÀ

Entrevista de Стилиана Мицева a Consol Llupià

02:06

Entrevista a la ex-violinista virtuosa Consol Llupià en el marco de Música Joven de Rádio Clásica FM. Recorrido por su carrera, aspiraciones y debate de la ex-promesa de la música. Entrevista a cargo de Стилиана Мицева.

ARIADNA PARREU*Whole Heartedly*

02:01

Transcripción a un soneto en inglés, la forma poética más usada por William Shakespeare, de partes del discurso de Pep Guardiola, entrenador del Fútbol Club Barcelona, tras recoger la medalla d'or del Parlament de Catalunya el 7 de septiembre de 2011.

OMAR JEREZ/ISAAC VIEJO*Odisea de lo imposible*

02:31

Extracto del audio de *Odisea de lo imposible*, un trabajo videográfico en torno al boxeador Policarpo Díaz, al que las circunstancias relativas al éxito y su manipulación, para su explotación y lucro, le empujaron al fracaso personal y profesional.

MARIANA ZAMARBIDE*Recortar/Plegar (versión con testigos)*

01:54

El vídeo *Recortar/Plegar* documenta de forma fragmentada el desarrollo de una performance que nadie ha presenciado. A partir de esta situación irreversible, invento dos testigos casuales que relatan el proceso desde su escondite.

ALBERT MERINO

Absències

02:31

La mayoría de los objetos tienen asociados un sonido o una vibración que se presenta como una extensión del objeto mismo. O como una nueva presencia. En esta pieza, he querido precisamente evocar esa particularidad, aunque aquí sin imagen, a través de la combinación de diferentes sonidos que van desde el puro registro del entorno más inmediato, hasta otros producidos por la voz, instrumentos o la alteración de fuentes.

DANIEL SILVO

In conversation with Danilo Türk

02:25

Entrevista de Daniel Silvo a Danilo Türk, presidente de Eslovenia, sobre la actividad de los artistas en Europa en relación con la política de la Unión. A partir de la pregunta «¿Qué podemos hacer por la Revolución?» que formularon los artistas rusos entusiasmados por el proyecto revolucionario, el presidente Türk desarrolla un interesante discurso sobre el papel del artista en Europa.

FUR ALLE FALLE

Passión audio cápsula

02:34

Las normas tienen límites. *Passión* juega a basket cerca de esos límites. Hay muchas formas de ganar en un partido: el resultado del marcador es sólo una de ellas.

TAMARA KUSELMAN*Seis creyentes*

02:34

Seis historias sobre las manifestaciones de la fe y la confianza. Una voz *en off* describe a seis personas cuyos comportamientos se vinculan a sus creencias y contradicciones.

NICOLÁS ROJAS*Índice de Scheuermann: Fisiología de la Voluntad*

02:13

Parte de un proyecto más amplio que pretende generar una ficción científica. Un *fake* en el que se plantea una relación directa entre la curvatura de la columna y el nivel de voluntad de una persona. La idea es dar apariencia de veracidad a un planteamiento absurdo a través de silogismos científicos, traducidos en un falso reportaje sobre una supuesta conferencia divulgativa en un centro de Barcelona.

ANTONI HERVÀS*Los cuentos del Grial II*

02:18

Adaptación libre del poema de Chrétien de Troyes *Perceval o el cuento del Grial* donde se describe qué sucedería si alguien puro de corazón pronunciase la pregunta mágica ante la copa de la Champions del 92. Pudiendo tratarse ésta en realidad del santo grial, quien desee saber si es el elegido, deberá realizar la prueba ante el codiciado trofeo.

URTZI IBARGUEN

Netnoise#3

01:00

Netnoise#3 es el resultado de la investigación en torno al código informático en el que se basan las páginas web como elemento para la creación artística. La negación del uso específico que tiene este código, modificándolo y adaptándolo a nuevos usos, presenta Internet como un entorno desintonizado, inoperante e inestable.

SERGI BOTELLA

Voight-Kampff

02:28

Realización de la prueba Voight-Kampff, un test de empatía incluido en la novela de Philip K. Dick *Do Androids Dream of Electric Sheep?*, a un individuo que no ha dormido en los dos últimos días. Las preguntas desencadenan una respuesta emocional cuando el sujeto es un humano. Por contra, la ausencia de empatía identifica a los replicantes.

JORDI FERREIRO

El museo cierra sus puertas

02:22

El museo cierra sus puertas es una ficción en audio extraída del proyecto *Le lotissement du Ciel*. A través de la megafonía de un museo de arte contemporáneo imaginario, se avisa a los visitantes del cierre del centro, involucrándolos en una acción participativa en la que espacio, música y danza se unen en una celebración colectiva.

ART/FÒNIC is an art exhibition shaped into a radio format in order to explore its broadcast potential.

ART/FÒNIC brings together the work of 15 artists that have been exclusively selected from the Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablanca 2011. Sant Andreu Contemporani asked them to adapt or translate to sound the works and projects they presented to the award.

ART/FÒNIC is an invasion of radio interferences that lasts two and a half minutes long, and will be played at Scanner FM from November 5th to December 5th, 2011.

ART/FÒNIC supports direct systems of communication and broadcasting while questioning traditional models of exhibition.

ART/FÒNIC is an exhibition platform with three levels of exposure: the broadcast of the sound capsules on Scanner FM, the publication of a digi-pack-styled CD, and the 15-listeningpoints sound installation held at Sant Andreu Contemporani from November 25th to January 7th, 2012.

ART/FÒNIC was officially presented to the public the 25th of November 2011, at the Sant Andreu's annual festivities.

Fito Conesa and Pablo G. Polite

SERAFÍN ÁLVAREZ

Sun Race (Audio)

01:40

The sound adaptation of *Sun Race* has followed the same cycling logic, timings, and gradual de-synchronizations that were presented in the original installation, analyzing its data, and working the sound possibilities of it.

AINARA ELGOIBAR

Ainara after Morphine (You look like rain)

02:25

If you cannot hear yourself, you cannot sing with your own voice. The louder you make it, the less you can hear yourself. You try screaming with that voice that is neither yours nor theirs. The softer you make it, the less you will scream, but the longer it will take you to find it. Your postural alignment, breathing and personal awareness should help you bring out a voice that matches your body. When background music can no longer be heard, your adapted version of the song sounds really different. It is hard to recognize oneself.

CONSOL LLUPIÀ

Entrevista de Стилиана Мицева a Consol Llupià

02:06

Interview with the old virtuosa violin player Consol Llupià, in the context of the program *Música Joven* on *Ràdio Clásica FM*. A journey through her career, ambitions, and disappointments with the pledges she once made with music. Interview by *Стилиана Мицева*.

ARIADNA PARREU*Whole Heartedly*

02:01

Transcription into English Sonnet, the preferred poetic structure of William Shakespeare, of parts of the speech given on September 7th, 2010, by Pep Guardiola, coach of Fútbol Club Barcelona, at the Parlament de Catalunya, after receiving their gold medal award.

OMAR JEREZ/ISAAC VIEJO*Odisea de lo imposible*

02:31

Sound excerpt of *Odisea de lo imposible*, a video about the boxing fighter Policarpo Diaz, his success, and the circumstances behind the lucrative mishandling of his personal and professional life.

MARIANA ZAMARBIDE*Recortar/Plegar (versión con testigos)*

01:54

The video titled *Recortar/Plegar* documents fragments of a performance that no one was allowed to witness. Taking into account this irreversible fact, I have come up with two casual witnesses that report the event from a hidden perspective.

ALBERT MERINO

Absències

Most objects have sounds and vibrations that become extensions associated to them, or even become a presence independent from them. The work, on this occasion, tries to bring out this state of things, without using images, and through a combination of different sounds, from recordings of the most immediate environment, to sounds produced by the human voice, instruments, or the transformation of borrowed sources.

02:31

DANIEL SILVO

In conversation with Danilo Türk

Daniel Silvo interviews Danilo Türk, president of Slovenia, on the issue of European artists making work in relation to the politics of the EU. The question “What can we do for the Revolution?” posed by several Russian artists inspired by the old revolutionary regime, gives president Türk the chance to develop an interesting talk on the role artists have in Europe.

02:25

FUR ALLE FALLE

Passión audio cápsula

Rules have their limitations. *Passion* plays basket near those limitations. There are lots of ways to win a match. The score on the board is just one of them.

02:34

TAMARA KUSELMAN*Seis creyentes*

02:34

Six stories about acts of faith and trust. A voice offstage tells us about six persons whose behaviors are proof of their beliefs and contradictions.

NICOLÁS ROJAS*Índice de Scheuermann: Fisiología de la Voluntad*

02:13

Work derived from a larger project that tries to develop a scientificfiction, a fake proposition that tries to establish a direct relation between the will of a person and the curvature of his spine. The goal is to enhance a ridiculous argument with an apparent coat of scientific rigor, misusing deductive reasoning to concoct a scam conference that pretends to take place in Barcelona.

ANTONI HERVÀS*Los cuentos del Grial II*

02:18

Free adaptation of Chrétien de Troyes' *Perceval, the Story of the Grail*. It describes what will happen if someone pure at heart asked the magic question to the 1992 Champions Trophy. Since it is possible that the trophy is indeed the Holy Grail, anyone believing to be the chosen one should go in front of the trophy to find out.

URTZI IBARGUEN

Netnoise#3

01:00

Netnoise#3 is the result of a research carried on the structuring code of web pages, and an attempt to adapt it to an art practice. Negating the common use of the code, modifying it, adapting it to new uses, return us a desynchronized, inoperative and unstable Internet.

SERGI BOTELLA

Voight-Kampff

02:28

These are the results of running the Voight-Kampff test, an empathy test that appears in Philip K. Dick's *Do Androids Dream of Electric Sheep?*, on a person that has been deprived of sleep for two days. The questions are supposed to unleash an emotional response when the subject tested is human. The absence of empathy shows, on the contrary, the presence of a replicant.

JORDI FERREIRO

El museo cierra sus puertas

02:22

El museo cierra sus puertas is a little sound fiction extracted from the project *Le lotissement du Ciel*. The loudspeakers of a contemporary art museum announce that the center is about to close its doors, and invites its visitors to partake in a collective action that involves a celebration of space, music and dance.

Editor Ajuntament de Barcelona

Consell d'Edicions i Publicacions

Presidència Jaume Ciurana i Llevadot

Vocals Jordi Martí i Galbis, Marc Puig i Guàrdia, Miquel Guiot i Rocamora, Jordi Joly i Lena, Vicente Guallart i Furió, Àngel Miret i Serra, Marta Clari i Padrós, Josep Lluís Alay i Rodríguez, José Pérez Freijo, Pilar Roca i Viola

Comissariat per Pablo G. Polite, Fito Conesa

Disseny Gràfic Viktor und Viktoria

Coordinació David Armengol, Amanda Cuesta, Jordi Pino

Traducció a l'anglès Rubén Verdú / Semionaut

Distribució Centre Cívic Sant Andreu, La Central, Ras

Producció Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablanca 2011

Fabricació CD auto[edit]arte

Dipòsit Legal B.39149-2011

ISBN 978-84-9850-354-8

Edició 1000

www.bcn.cat/publicacions

Textes exposició Pablo G. Polite

Textes peces Serafín Álvarez, Ainara Elgoibar, Consol Llupià, Ariadna Parreu, Omar Jerez/Isaac Viejo, Mariana Zamarbide, Albert Merino, Daniel Silvo, Fur Alle Falle, Tamara Kuselman, Nicolás Rojas, Antoni Hervàs, Urtzi Ibarguen, Sergi Botella, Jordi Ferreiro

Locució intro càpsules Lidia Gutiérrez

Masterització CD Marc Piñero, Pablo G. Polite

Masterització càpsules Scanner FM Marc Piñero, Pablo G. Polite

Coordinació Scanner FM Bruno Sokolowicz, Carlos Medina, Jordi Herrero

Disseny instal·lació sonora Fito Conesa, Pablo G. Polite

Muntatge instal·lació sonora Sant Andreu Contemporani

Amb la col·laboració de Scanner FM